

Ein Dummkopf, der nur das für wahr hält, was Andere sagen, setzt sich dem Gelächter Anderer aus, wie jener fromme Bettler, der auf einen Ast geklettert war.

परोपकरणं येषां जागर्ति हृदये सताम् ।

नश्यति विपदस्तेषां संपदः स्युः पदे पदे ॥ ४५१८ ॥

Ungemach schwindet und Glück zeigt sich auf Schritt und Tritt bei den Edlen, in deren Herzen der Gedanke, Andern zu helfen, wach ist.

परो ऽप्यपत्यं कृतकृद्यथौषधं स्वदेक्षो ऽप्यामयवत्सुतो ऽक्षितः ।

क्षिण्यात्तदङ्गं यदुतात्मनो ऽक्षितं शेषं मुखं जीवति यद्विवर्जनात् ॥ ४५१९ ॥

Sogar ein Fremder ist ein eigenes Kind, wenn er wie eine Arznei Nutzen bringt; sogar ein selbsterzeugter Sohn ist, wenn er Schaden bringt, einer Krankheit gleich. Schneide das Glied ab, das dir Schaden bringt und durch dessen Aufgeben das Uebrige froh fortleben wird.

पर्जन्यनाथाः पशवो राजानो मल्लिवान्धवाः ।

पतयो बान्धवाः स्त्रीणां ब्राह्मणा वेदवान्धवाः ॥ ४५२० ॥

Der Regengott ist der Schutzherr der Thiere, die Minister sind die Angehörigen der Fürsten, die Gatten die Angehörigen der Weiber, die Veden die Angehörigen der Brahmanen.

पश्चात्सेनापतिर्यायात् und पश्चात्सेनापतिः सर्वे s. Spruch 4402.

पश्यामि धनिनां क्लेशं लुब्धानामञ्जितात्मनाम् ।

भयादलब्धनिद्राणां सर्वतो ऽभिविशङ्किनाम् ॥ ४५२१ ॥

Ich sehe die Leiden der habstüchtigen Reichen, die sich nicht zu zügeln vermögen, vor Angst keinen Schlaf haben und sich vor Jedermann fürchten.

पांसवो ऽपि कुरुक्षेत्राद्यायुना समुदीरिताः ।

अपि दुष्कृतकर्माणं नयन्ति परमां गतिम् ॥ ४५२२ ॥

Selbst Staub, den der Wind aus Kurukschetra aufwirbelt, führt sogar einen Missethäter zur höchsten Stellung (im künftigen Leben).

पाणिग्राहस्य साध्वी स्त्री जीवतो वा मृतस्य वा ।

पतिलोकमभीप्सती नाचरेत्किंचिदप्रियम् ॥ ४५२३ ॥

Eine tugendhafte Frau, die nach des Gatten Welt Verlangen trägt, soll Nichts thun, was dem Gatten, er sei am Leben oder todt, unlieb sein könnte.

4318) VṚDDHA-KĀN. 17, 15. a. परोपकरणं
unsere Aenderung für परोपकारणः येषां.

4319) BHĀG. P. 7, 5, 37.

4320) MBh. 5, 1131.

4321) BHĀG. P. 7, 13, 31.

4322) MBh. 9, 3029, b. 3030, a. a. पांसवो
gedruckt.

4323) M. 5, 156.